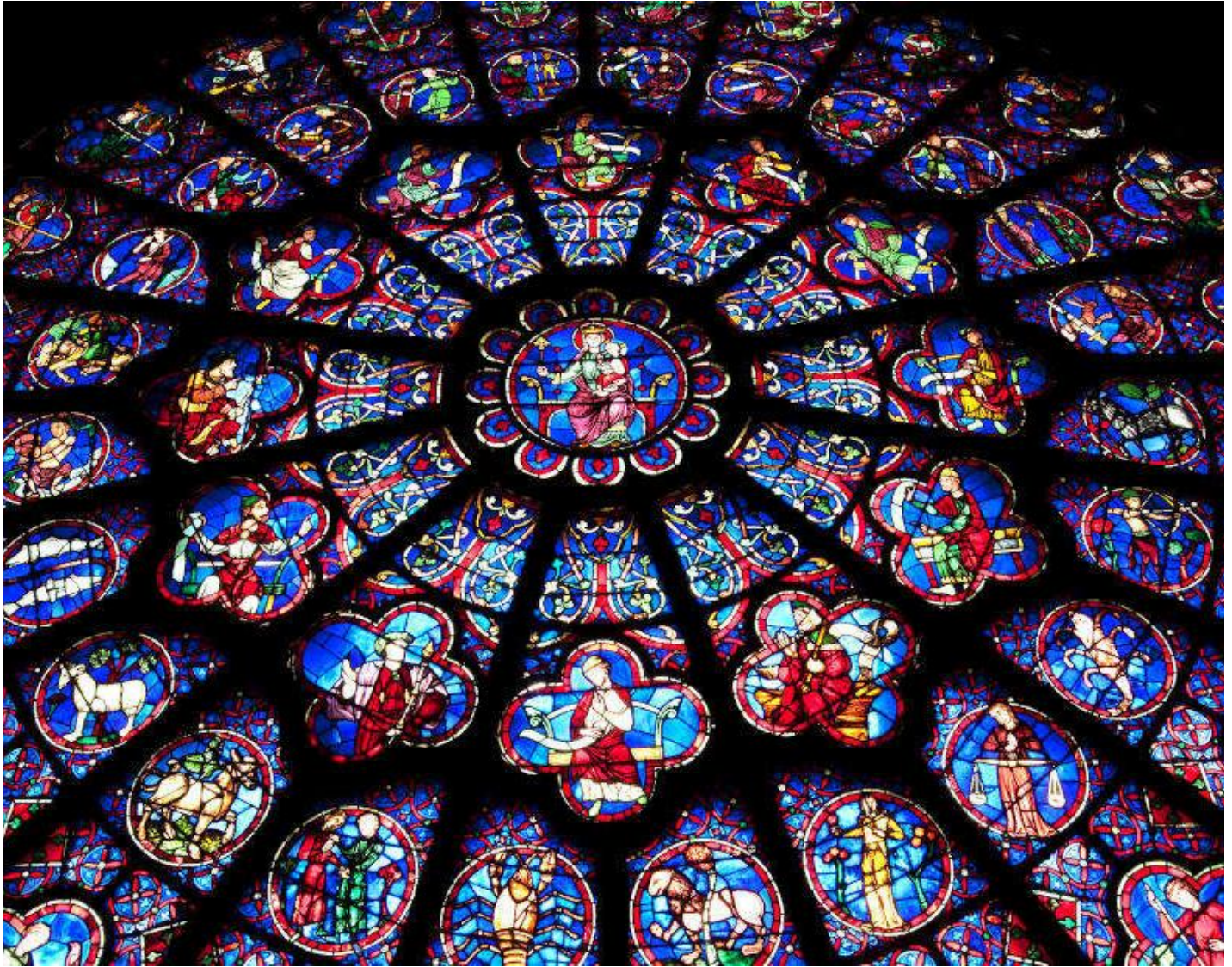


# KERSTNACHT



in de Amersfoortse Zwaan  
24 december 2022

Welkom op Kerstavond in de Amersfoortse Zwaan, of on-line!

In deze ruimte is al meer dan 700 keer kerst gevierd. Elk jaar wil het verhaal opnieuw gehoord worden: van de geboorte van het Kind, in wie God ons zo nabij kwam, dat het overal licht werd. Moge dat licht ook ons verwarmen! Dit jaar klinken de traditionele Franse 'Noëls' en Franse instrumentale muziek. Ook de afbeelding op deze orde van dienst sluit aan bij de Franse slag: het is een van de beroemde glas-in-loodvensters van de Notre Dame de Paris, met Maria met kind in het midden. Gelukkig heeft dit roosvenster de grote brand van april 2019 op wonderbaarlijke manier doorstaan. Geniet van de mooi versierde kerk, van de muziek, de lichtjes, de boom, van elkaar en natuurlijk van het verhaal van hoop en vrede voor de wereld en voor ieder van ons.

Na deze viering bent u welkom om nog even te blijven en elkaar gezegend kerstfeest te wensen, met een glas wijn/sap en een plak kerstbrood.

voorganger: Diederiek van Loo  
muziek: Liesbeth Verweij (alt),  
Sanne Lulofs (cello),  
Adriaan Plantinga (piano)

Morgenochtend, 25 december, 10.30 uur: Hoogfeest van Kerstmis.  
Voorganger: Diederiek van Loo, muziek o.l.v. Cees-Willem van Vliet (orgel en klavecimbel), m.m.v. Paula Bär-Giese (sopraan), Rijkje Plantinga (hobo) en Josefien van der Brug (cello)

INFORMATIE OVER OVERIGE ACTIVITEITEN EN VIERINGEN:  
[www.amersfoortsezwaan.nl](http://www.amersfoortsezwaan.nl) / [www.stadsdominee.nl](http://www.stadsdominee.nl)

Wilt u de stadsdominee spreken? Dat kan telefonisch: 06 40700966  
of per mail [DiederiekvanLoo@stadsdominee.nl](mailto:DiederiekvanLoo@stadsdominee.nl)

De klok wordt geluid en de kaarsen aangestoken

## **Minuit sonne au clocher blanc, rendons nous tous à la messe**

(traditioneel, anoniem, arr. Willem Pijper (1894 - 1947))

Minuit sonne au clocher blanc,  
Rendons-nous tous à la messe,  
Minuit sonne au clocher blanc,  
Allons adorer l'Enfant.  
Déjà le long du chemin,  
les fidèles s'acheminent,  
déjà le long du chemin,  
vont en se tenant la main.

Souvenons-nous, mes amis:  
C'est par une nuit pareille,  
Souvenons-nous, mes amis,  
Que Notre Seigneur naquit.  
Il naquit sans apparat  
Dans une modeste étable ;  
Il naquit sans apparat  
Sans bonnet, langes ni drap.

Mais bergères et bergers,  
Enfants, princes et rois mages,  
Mais bergères et bergers,  
Tous s'en vinrent L'adorer.  
Car chacun voyait en Lui  
Toute l'espérance humaine,  
Car chacun voyait en Lui  
Tout l'espoir du paradis.

Middernacht luidt de witte klokkentoren,  
Laten we allemaal naar de mis gaan  
en het Kind aanbidden.

De gelovigen gaan op pad,  
ze zijn al onderweg,  
hand in hand.

Laten we niet vergeten, mijn vrienden:  
het is in een nacht als deze,  
dat onze Heer is geboren.

Hij werd geboren zonder pracht en praal  
in een nederige stal;  
zonder muts, doek of laken.

Maar herders en herderinnen,  
kinderen, prinses en wijzen:  
iedereen kwam om Hem te aanbidden.

Want iedereen zag in Hem  
alle menselijke hoop,  
alle hoop van de hemel.

**Welkom**

**Gebed**

## Het evangelie naar Lukas (hoofdstuk 1)

Het geschiedde in die dagen dat van Godswege de engel Gabriël naar een stad in Galilea werd gezonden, Nazareth, naar een meisje dat maagd was en verloofd met een man die Jozef heette, uit het huis van David – de naam van het meisje: Maria.

Hij kwam bij haar en sprak:

‘Wees gegroet, jij vol van genade, de Heer is met jou.’

Geschokt door dit woord, vroeg zij zich af waarom zij zo begroet werd.

De engel sprak tot haar: ‘Vrees niet, Maria, jij hebt genade gevonden bij God.

En zie, jij zal zwanger worden en een zoon baren en hem de naam Jezus geven – ‘God bevrijdt’.

Hij zal groot zijn, en ‘zoon van de Allerhoogste’ genoemd worden.

En God de Heer zal hem de troon van zijn vader David geven, en koning zal hij zijn over het huis van Jakob, en aan zijn koninkrijk zal grens noch einde zijn.’

Maria zei tegen de engel:

Hoe zou dat kunnen, terwijl ik met geen man gemeenschap heb?

De engel antwoordde haar: ‘De Heilige Geest zal over jou komen, overschaduwden zal jou de kracht van de Allerhoogste:

daarom zal wat uit jou wordt geboren heilig zijn en ‘zoon van God’ worden genoemd.’

Maria zei: ‘Zie hier ben ik, tot zijn dienst.

Laat mij geschieden naar Zijn woord.’

En de engel ging van haar heen.

## Chantons, je vous en prie

Noel de Lucas le Moigne - tekst Jean Gillequin (1875-1910)

Chantons, je vous en prie, par exaltation,  
En l'honneur de Marie,  
Pleine de grand renom !  
Pour tout l'humain lignage  
Jeter hors de péril,  
Fut transmis un message  
À la Vierge de prix.

Nommée fut Marie  
Par destination,  
De royale lignée  
Par génération;  
Or, nous dites Marie,  
Qui fut le messenger  
Qui porta la nouvelle  
Pour le monde sauver ?

Ce fut Gabriel, l'ange,  
Que, sans dilation,  
Dieu envoya sur terre  
Par grand' compassion,  
Dieu soit en toi, Marie,  
dit sans dilation  
tu es de grace remplie  
et benediction

Nous vous prions, Marie,  
De cœur très humblement,  
Que nous soyez amie  
Auprès de votre enfant;  
Afin qu'aux jours funestes  
Que tous jugés serons,  
Pussions être à la dextre  
Là sus avec les bons.

Laat ons jubelend zingen  
ter ere van Maria  
die grote roem geniet.  
Deze boodschap werd gezonden  
naar de hooggeachte Maagd,  
zodat de hele mensheid  
niet langer in gevaar zou verkeren.

Maria werd hernoemd  
door deze bestemming,  
afstammeling  
van een koninklijke lijn.  
Nu zeg ons, Maria,  
wie was deze boodschapper  
die het nieuws bracht  
dat de wereld zou redden?

Het was de engel Gabriel  
die God, zonder dralen,  
naar de aarde zond,  
uit groot mededogen.  
God zij met je, Maria  
zei hij, zonder aarzelen,  
jij bent vol van genade  
en zegen.

We bidden tot u, Maria,  
met een zeer nederig hart,  
dat wij vrienden zullen zijn  
vlakbij uw kind.  
Dat in de kwade dagen  
dat allen beoordeeld zullen worden,  
dat wij aan de rechterkant mogen zijn  
daarboven, samen met de goeden.

## het evangelie naar Lukas (hoofdstuk 2)

En het geschiedde in die dagen,  
dat er een bevel uitging vanwege keizer Augustus,  
om heel de bewoonde wereld te laten inschrijven.  
Deze inschrijving, de eerste, geschiedde  
toen Quirinius landvoogd van Syrië was.  
En allen gingen op weg om zich te laten inschrijven,  
ieder naar zijn eigen stad.  
En omdat hij uit het huis en het geslacht van David was,  
trok Jozef op van Galilea, uit de stad Nazareth,  
naar Judea, naar de stad van David,  
die genoemd wordt: Bethlehem  
om zich te laten inschrijven met Maria, zijn bruid,  
- en zij was zwanger.

En het geschiedde, terwijl zij daar waren,  
dat de dagen vervuld werden, dat zij baren zou,  
en zij baarde haar zoon, de eerstgeborene,  
en wikkelde hem in doeken en legde hem in een krib,  
omdat er geen plaats was voor hen in de herberg.  
En er waren herders in diezelfde landstreek,  
die verbleven in het open veld  
en in de nacht de wacht hielden over hun kudde.  
En een engel van de Heer omstraalde hen,  
en zij werden bevreesd met grote vrees.  
En de engel zei tegen hen: Weest niet bevreesd,  
want zie, een vreugdevol bericht breng ik jullie!

Grote vreugde voor heel het volk:  
Heden is voor jullie de Redder geboren,  
Christus de Heer, in de stad van David.  
En dit is jullie teken: je zal een kind vinden, pasgeboren,  
in doeken gewikkeld en liggend in een krib.  
En plotseling was er met de engel een grote hemelse macht,  
die God loofde en zong: Ere zij God in den hoge,  
en vrede op aarde voor alle mensen van goede wil.  
En het geschiedde,

toen de engelen van hen waren weggegaan  
naar de hemel, dat de herders tot elkaar zeiden:  
Komt, laten wij naar Bethlehem gaan  
en zien het woord dat geschied is  
en ons door de Heer bekendgemaakt.  
En zij gingen haastig en vonden Maria en Jozef,  
en het kind liggend in de krib.  
En toen zij het gezien hadden,  
maakten zij bekend wat hen gezegd was over dit kind.  
En allen, die ervan hoorden, verbaasden zich  
over wat door de herders gezegd werd.  
Maar Maria bewaarde al deze woorden, ze overwegend in haar hart.  
En de herders keerden terug, God lovend en prijzend  
om alles wat zij hadden gehoord en gezien,  
precies zoals het hun gezegd was.

### **Entre le boeuf et l'âne gris**

traditioneel 13<sup>e</sup> eeuws wiegeliedje voor Jezus (arr. Willem de Pijper)

Entre le boeuf et l'âne gris,  
Dort, dort, dort le petit fils;

Tussen de os en de grijze ezel  
slaapt de kleine jongen.

Mille anges divins, mille séraphins,  
Volent à l'entour de ce Dieu d'amour

Duizend heilige engelen en duizend serafijnen  
vliegen rondom deze God van liefde.

Entre les deux bras de Marie  
Dort, dort, dort le fruit de vie;

Tussen de armen van Maria  
slaapt de vrucht van het leven...

Mille anges divins, mille séraphins,  
Volent à l'entour de ce Dieu d'amour.

Duizend heilige engelen en duizend serafijnen  
vliegen rondom deze God van liefde.

Entre les roses et les lis  
Dort, dort, dort le petit fils;

Tussen rozen en lelies  
slaapt de kleine jongen...

En ce beau jour si solennel  
Dort, dort, dort l'Emmanuel;

Op deze mooie, zo heilige dag  
slaapt Emmanuel...

### **Overweging in de kerstnacht**

## Piano: Pour l'oeuvre du vetement du blessé – Claude Debussy (1862-1918)

### DELEN IN HET FEEST

#### Collecte

*Als kerk zijn we partner van twee projecten die kinderen op weg helpen: een project in Amersfoort en een in Zambia. Vandaag is de collecte voor kinderen dichtbij: we steunen het werk van **Stichting Leergeld**. Deze stichting zet zich in Amersfoort zet om sociale uitsluiting door armoede te voorkomen en zorgt dat kinderen kunnen deelnemen aan schoolactiviteiten. De opbrengst van de collecte wordt 50/50 verdeeld tussen Stichting Leergeld en de kosten van deze viering en deze kerk. Een kerstgift kan ook digitaal: via deze QR code, of via de eigen bank: NL13INGB0000542598 t.n.v. Amersfoortse Zwaan o.v.v. collecte kerst 2022.*



#### Noël nouvelet (traditioneel 15<sup>e</sup> eeuws)

Noël nouvelet!

Noël chantons icy

dévotes gens, rendons à Dieu merci;

chantons Noël pour le Roi nouvelet:

Noël nouvelet! Noël chantons icy!

Het is weer kerst!

Laten we kerstliederen zingen!

Vrome lieden, dankt God;

zing kerstliederen voor de nieuwe

Koning.

Quand m'esveilly et j'eus asses dormy,

Ouvris mes yeux, vis un arbre fleury,

Dont il issait un bouton vermeillet.

Noël nouvelet! Noël chantons icy!

Toen ik uit mijn slaap ontwaakte,

ik opende mijn ogen en zag een

bloeiende boom waaruit een

bloedrode roos ontlook.

Quand je le vis, mon coeur fut resjouy

Car grande clarté resplendissait de luy,

Comme le soleil qui luit au matinet.

Noël nouvelet! Noël chantons icy!

Mijn hart sprong op van vreugde toen

ik dat zag, want de knop straalde

als de zon in 't ochtengloren

Noël nouvelet.

Et l'autre jour je songeais en mon lict

Que je voyais un Enfant si petit

Qui appelait Jésus de Nazareth.

Noël nouvelet ! Noël chantons icy !

En de volgende dag droomde ik op

mijn bed van een kind, zo klein,

Jezus van Nazareth heette hij

Het is weer kerst! Laten we zingen!



## **Gedicht: In verwachting zijn wij**

In verwachting zijn wij van de volkomen vrede,  
wanneer de strijd om het recht is beslecht,

de wereld herboren ligt in een wieg van vreugde.  
Aan weerszijden stralen de zon en de maan.

Uit de oerwouden komen de wilde dieren.  
Zij drinken bij de welput van de mensen.

Het paard en de olifant worden vrienden.  
De leeuwen laten de kinderen rijden.

Vrouwen staan op uit hun vernedering.  
Mannen trekken zich terug uit het gevecht.

In verwachting zijn wij van de volkomen vrede,  
wanneer de strijd om het recht is beslecht.

Oost en West delen hun dagelijks brood.  
Noord en Zuid reiken elkaar schoon water.

Israël woont als een uil in haar nest,  
een ransuil met gespitse oren,  
de welhorende onder de vogels,  
Het volk Israël is thuisgekomen  
en de volkeren verheugen zich  
dat de Heilige zich heeft ontfermd.

Barmhartig bent u en een en al liefde  
voor allen die op u vertrouwen  
en hopen op wat u voor ogen staat.

U verwachting is de volkomen vrede.  
Hier zijn wij, aanvaard en bevestig ons.

Maria de Groot (Uit: Psalmen van een vrouw, 2008)

## Maurice Ravel: Chanson Hebraique (tekst in Jiddisj en Hebreeuws)

Mejerke, main Suhn,  
oi Mejerke, main Suhn,  
Zi weiss tu, var wemen du steihst?  
"Lifnei Melech Malchei hamlochim",  
Tatunju.

Mejerke, main Suhn,  
oi Mejerke, main Suhn,  
Wos ze westu bai lhm bet'n?  
"Bonej, chajei, M'sunei," Tatunju.

Mejerke, main Suhn,  
oi Mejerke, main Suhn,  
Oif wos darfs tu Bonei?  
"Bonim eiskim batoiroh," Tatunju.

Mejerke, main Suhn,  
oi Mejerke, main Suhn,  
Oif wos darfs tu chajei?  
"Kol chai joiducho," Tatunju.

Mejerke, main Suhn,  
oi Mejerke, main Suhn,  
Oif wos darfs tu M'sunei?  
"W'ochalto w'sowoto uwei rachto,"  
Tatunju.

Mayerke, mijn zoon,  
oh Mayerke, mijn zoon,  
weet je wel voor wie je staat?  
"Voor de Koning van de Koning der  
Koningen, vader!"

Mayerke, mijn zoon,  
wat zal je van Hem vragen?  
"Kinderen, een lang leven en brood,  
mijn vader!"

Mayerke, mijn zoon,  
waarom kinderen?  
"Omdat kinderen Thora studeren,  
mijn vader!"

Mayerke, mijn zoon,  
waarom een lang leven?  
"Omdat wie leeft Gods glorie  
bezingt, mijn vader!"

Mayerke, mijn zoon,  
maar wil je ook nog brood?  
"Ge zult eten, verzadigd zijn en de  
Heer, uw God zegenen", mijn vader.

## Gebeden

We bidden voor ieder mens in het donker en steken een licht op.

We besluiten de gebeden met een gezamenlijk **Onze Vader**

Onze Vader die in de hemel zijt,  
 Uw naam worde geheiligd; uw Koninkrijk kome;  
 Uw wil geschiede, op aarde zoals in de hemel.  
 Geef ons heden ons dagelijks brood;  
 en vergeef ons onze schulden,  
 zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.  
 En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze.  
 Want van u is het Koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid,  
 in eeuwigheid. Amen.

**Samenzang:**

1 Eer zij God in on - ze da-gen,  
 eer zij God in de - ze tijd.  
 Men-sen van het wel - be-ha-gen,  
 roep op aar - de vre - de uit.  
 Glo - - - - ri-a  
 in ex - cel - sis De - o.  
 Glo - - - - ri-a  
 in ex - cel - sis De - o.

*Eer zij God die onze Vader en die onze Koning is.  
 Eer zij God die op de aarde naar ons toegekomen is.  
 Gloria in excelsis Deo.*

tekst Willem Barnard, mel.: Noël 'les anges dans nos campagnes' (18<sup>e</sup> eeuw)

Zegen, door allen beantwoord met gesproken: AMEN!

Muziek

# GEZEGEND KERSTFEEST !

